OUKA
The University of Osaka
Institutional Knowledge Archive

Title	KOMMUNALA STADGAR OM KONSUMENTSKYDD I OSAKA STAD (Osaka kommunalstadga nr32, 1976)
Author(s)	Eguchi, Junichi
Citation	Osaka University Law Review. 1989, 36, p. 1-12
Version Type	VoR
URL	https://hdl.handle.net/11094/8916
rights	
Note	

The University of Osaka Institutional Knowledge Archive : OUKA

https://ir.library.osaka-u.ac.jp/

The University of Osaka

KOMMUNALA STADGAR OM KONSUMENTSKYDD I OSAKA STAD

(Osaka kommunalstadga nr 32, 1976)

Kungörelsedag: 1 april 1976
Tillämpningsdag: 31 juli 1976

*Junichi Eguchi**

Short Introductory Remarks

From the point of view of consumer protection, Swedish legal system has one of the most progressive statutes in the world. For example, The Marketing Act (Marknadsföringslagen) of 1975, formerly Marketing Practices Act of 1970, has quite innovated the old Act of Unfair Competition (Lagen med vissa bestämmelser mot illojal konkurrens) of 1931 and this Swedish innovation must have influenced other Nordic legislations including Norwegian law (1972), Danish law (1974), and Finnish law (1975).

Japanese lawyers could learn a lesson from several Articles in the Swedish Marketing Act, especially Article 1 (Inledande bestämmelse), Article 2 (Otillbörlig marknadsföring), Article 3 (Information), Article 4 (Produktsäkerhet m m), etc.

In contrast to Nordic Consumer Ombudsman system (Konsument-ombudsmannen — "KO"), Japanese municipalities are "paternalistically" fulfilling their function as consumer-protecting bodies. In our society, since the enactment of Fundamental Law for Consumer Protection of 1968, many local self-governing bodies (prefectures and major cities) have established successively their local ordinances for consumer protection.

* Professor of International Economic Law, Faculty of Law, Osaka University. LL.M. Kyoto University, 1960. Member of Consumer Protection Council of Osaka City and of Osaka Prefecture. The contributor is remembering of friendly talks with Professor Sikander Khan of Stockholm University who gave us valuable informations during his stay in Japan as a guest professor at Kyoto University and Nihon University, and also grateful to Ms. Eva Bergfors, International Department of Nordiska-Hus Japan for her help with translation.

Among them is the following Municipal Ordinance on Consumer Protection of Osaka City whose population is nearly 2,700,000. I would like to introduce this material to a respectable "precursor".

INNEHÅLL

KAPITEL 1 Allmänna bestämmelser
KAPITEL 2 Säkerställande av konsumentintressen
KAPITEL 3 Tryggande av dagligvaror och stabilisering av varupriser
KAPITEL 4 Hjälp vid skada som åsamkats konsument
KAPITEL 5 Osaka stads konsumentskyddsråd
KAPITEL 6 Orubricerad bestämmelse
Tilläggsbestämmelse

KAPITEL 1

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 1. (Avsikter)

Avsikten med bestämmelserna skall vara att definiera stadens, affärssamfundets och konsumentens respektive åligganden i förhållande till konsumentens tillvaro och att säkerställa och främja konsumentens tillvaro genom att skydda konsumentintressen, att trygga nödvändiga konsumentvaror och att stabilisera deras priser.

Artikel 2. (Kommunala åligganden)

Staden åläggs att:

(1) Organisera och utföra grundläggande och omfattande åtgärder för att skydda och främja konsumentens intressen.

(2) Vid genomförandet av de i föregående paragraf föreskrivna åtgärderna, att uppmana staten och andra berörda offentliga instutitioner att vidtaga lämpliga atgärder och att sträva efter att betänka konsumentens asikter.

(3) Att sträva efter att fostra sunda och självständiga organisationer för stabilisering och främjande av konsumentens tillvaro.

(4) Att sträva efter att sprida kunskap, erbjuda information och förbättra

konsumentutbildningen sa att konsumenten kan leva ett sunt konsumentliv.

Artikel 3. (Näringsinnehavarens åligganden)

Innehavaren (med "Innehavaren" avses en person affärs- eller industriverksamhet, servicenäring eller annat. Detta skall gälla hädanefter.) skall samarbeta med staden när det gäller att genomföra konsumentskyddsåtgärder och han har åliggandet:

(1) Beträffande varor och tjänster han erbjuder konsumenten, (hädanefter "varorna") att ta sådana mått att skada på liv, kropp och egendom förhindras. (Hädanefter "skadan")

(2) Att sträva efter att förbättra kvaliteten och även andra aspekter på varorna som han erbjuder konsumenten, ha trovärdig presentation, förpackning och mått på varorna och tillmötesgå skäliga krav från konsumenten såsom reparationer etc av varorna även efter försäljningen av dessa.

(3) Beträffande varorna han erbjuder konsumenten skall sådan information erbjudas som är nödvändig för konsumentens val av vara och att sträva efter att konkurrera ärligt och fritt inom sitt verksamhetsområde.

(4) Att behandla reklamationer från konsumenten ärligt, korrekt och snabbt med en välorganiserad reklamationskanal och att sträva efter att återspegla konsumentens åsikter i sin verksamhet.

Artikel 4. (Konsumentens åligganden)

Konsumenten skall frivilligt skaffa sig kunskap om konsumenttillvaro och uttrycka sina åsikter positivt för att skydda sina egna rättigheter och främja sina intressen och han skall sträva efter att agera oberoende och rationellt i samförstånd med andra konsumenter.

KAPITEL 2.

SÄKERSTÄLLANDE AV KONSUMENTINTRESSEN

KLAUSUL 1.

FÖREBYGGANDE AV SKADA

Artikel 5. (Förbud mot försäljning av defekta varor)

Innehavaren skall ej saluföra varor som kan vålla skada på konsumenten. (Hädanefter "defekta varor")

2. Om varorna, erbjudna av entreprenören, befinns vara defekta skall innehavaren omedelbart dra in dem och vidta sådana åtgärder som att förbättra tillverknings- och förädlingsmetoderna av nämnda varor, för att förhindra skada.

3. I händelse av att en situation som beskrivs i föregående paragraf uppstår, skall innehavaren offentliggöra följande punkter:

(1) Namnen på de defekta varorna.

(2) Arten av, och orsaken till skadan.

(3) Åtgärderna som vidtagits mot de defekta varorna.

Artikel 6. (Undersökning av och offentliggörande av skada)

Om Borgmästaren upptäcker en misstänkt överträdelse av stadgan i Artikel 5.1, kan han begära att den berörda innehavaren skall bevisa att varorna i fråga ej är skadliga för konsumenten.

2. Om Borgmästaren, i ett fall som beskrivits i föregående paragraf, bedömer det nödvändigt, kan han utföra nödvändig undersökning eller inspektion av varorna i fråga.

3. Om varorna i fråga, av en undersökning eller inspektion gjord som beskrivs i föregående paragraf, befinns vara defekta, kan Borgmästaren rekommendera innehavaren i fråga att vidtaga de i Artikel 5.2 föreskrivna åtgärderna. Om innehavaren underlåter att följa denna rekommendation kan Borgmästaren låta offentliggöra den utförda undersökningen eller inspektionens förlopp och resultat.

Artikel 7. (Förebyggande åtgärder mot akut skada.)

Om Borgmästaren anser att defekta varor kommer att eller kan tillfoga allvarlig skada på konsumentens liv eller kropp, skall han offentliggöra namnen på varorna i fråga och den berörda innehavaren, upplysningar om skada och andra relevanta uppgifter.

2. När offentliggörande som föreskrivits i föregående paragraf har gjorts, skall innehavaren som saluför varorna i fråga, omedelbart upphöra med tillverkning och försäljning av dessa och vidtaga alla nödvändiga åtgärder som att dra in varorna.

Artikel 8. (Normer för förhindrande av skada.)

Om Borgmästaren bedömer det nödvändigt, kan han, för att förhindra skada, fastställa varunormer vilka skall följas av innehavaren.

KLAUSUL 2

UNDERSÖKNING OCH INSPEKTION AV VAROR

Artikel 9. (Undersökning och inspektion av varor.)

Om Borgmästaren bedömer det nödvändigt för att skydda och främja konsumentintressena, skall han utföra en undersökning och inspektion av varorna och offentliggöra resultaten av dessa.

KLAUSUL 3.

FÖRSÄKRAN OM TROVÄRDIGA FÖRPACKNINGAR

Artikel 10. (Försäkran om trovärdiga förpackningar)

Innehavaren skall ej förstora varans innehåll, ej heller öka avfallensmängden genom överdrivna förpackningar. ("Förpackning" inkluderar behållaren. Detta skall gälla hädanefter.)

2. Normer för överdriven förpackning fastställs av Borgmästaren.

Artikel 11. (Säkerställande av förpackningens ofarlighet)

Innehavaren skall försäkra sig om förpackningens ofarlighet sa att konsumenten ej åsamkas någon skada.

Artikel 12. (Vägledning, rådgivning och offentliggörande)

Borgmästaren kan vägleda eller rådgiva den innehavare som saluför varor i strid mot stadgarna i Artikel 10 eller 11 att vidtaga nödvändiga åtgärder för att gottgöra förseelsen.

2. Om innehavaren underlåter att följa rådet enligt föregående paragraf, kan Borgmästaren låta offentliggöra namnen på den berörda innehavaren samt på varorna i fråga och andra relevanta uppgifter.

KLAUSUL 4

FÖRSÄKRAN OM TROVÄRDIG PRESENTATION

Artikel 13. (Presentation av varor)

Om Borgmästaren bedömer det nödvändigt för att förhindra att konsumentens intresse skadas, genom val, användning eller felaktig förvaring av varor, kan han fastställa normer att följas av innehavaren, vad gäller ingredienser, utförande, användning, förvaringssätt, varans tillverkningsdatum, namn och adress på leverantören och andra tillämpliga uppgifter som kan anges samt på vilket sätt.

2. Om varorna säljs i automat eller liknande maskiner kan Borgmästaren, om han finner det nödvändigt för att möjliggöra för konsumenten att urskilja innehållet och detaljerna kring varorna, bestämma vilka uppgifter som skall anges på maskinen i fråga.

Artikel 14. (Garantiangivelse på varor)

Om Borgmästaren bedömer det nödvändigt, kan han bestämma de varor som skall garanteras kvalitet och utförande.

2. I det fall situationen i föregående paragraf inträffar, kan Borgmästaren fastställa villkor, detaljer och andra relevanta punkter för garanti, vilket skall anges på varorna, samt på vilket sätt detta skall anges.

Artikel 15. (Presentation av pris och enhetspris)

Innehavaren skall sträva efter att ange varans enhet och pris på en plats som är lätt att upptäcka så att konsumenten lätt och på ett korrekt sätt kan välja varorna vid sina inköp eller användning av dessa.

2. Innehavaren skall i angivelserna ange enhetspris, baserat på en standardenhetsmängd, vilken bestämts av Borgmästaren för respektive varor, så att konsumenten prismässigt lätt kan jämföra och välja varor.

Artikel 16. (Vägledning, rådgivning och offentliggörande)

Borgmästaren kan vägleda, eller rådgiva den innehavare som saluför varor i strid mot stadgarna i Artikel 15.2 att vidtaga nödvändiga åtgärder för att gottgöra förseelsen.

2. Om innehavaren underlåter att följa rådet enligt föregående paragraf, kan Borgmästaren låta offentliggöra namnen på den berörda innehavaren och

varorna i fråga samt andra relevanta uppgifter.

KLAUSUL 5.

TROVÄRDIGA VAROR OCH REKLAM

Artikel 17. (Trovärdig reklam)

I varans reklam skall innehavaren sträva efter att ange den information som är nödvändig för ett korrekt varuval av konsumenten och undvika uttryck som kan få konsumenten att göra ett felaktigt varuval.

Artikel 18. (Förbud mot oriktigt agerande)

Vid utbjudandet av varorna, får innehavaren ej agera så att konsumenten gör ett felaktigt val av vara, genom att dra nytta av konsumentens okunnighet, ställning eller erfarenhet.

2. Varje innehavare som utför dörr- eller postorderförsäljning skall avstå från sådana försäljningsmetoder som att stimulera överdriven konsumtion. Innehavaren måste också ha trovärdiga kontrakt och tillhandahålla fullständig service efter försäljningen.

3. Vad gäller dörr- och postorderförsäljning kan Borgmästaren fastställa normer som skall följas av innehavaren.

KAPITEL 3.

SÄKERSTÄLLANDE AV DAGLIGVAROR OCH STABILISERING AV VARUPRISER

KLAUSUL 1.

SÄKERSTÄLLANDE AV DAGLIGVAROR

Artikel 19. (Inhämtning och tillhandahållande av information)

Borgmästaren skall sträva efter att klargöra de faktiska bestämmelserna för produktion, försäljning, lagerhållning och priser (hädanefter "distributionsbestämmelser") för varor nödvändiga för det dagliga livet (hädanefter "dagligvaror").

2. Innehavaren skall samarbeta vid undersökningar som Borgmästaren

bedömt nödvändiga för att uppnå målet beskrivet i föregående paragraf.

Artikel 20. (Säkerställande av dagligvaror)

Om Borgmästaren ser att dagligvaror finns i otillräcklig mängd, att deras priser har stigit markant eller om så befaras, kan han begära att innehavaren samarbetar i säkerställande av en jämn leverans av dagligvarorna i fråga.

KLAUSUL 2.

ELIMINERNADE AV OSUNDA AFFÄRSAKTIVITETER

Artikel 21. (Bestämning av särskilda varor)

Om priserna på vissa dagligvaror stiger markant, eller om så befaras, och om dagligvarorna i fråga hamstras eller undanhålls, eller om så befaras, kan Borgmästaren utpeka dagligvarorna i fråga som särskilda varor.

2. Om Borgmästaren ser att en situation, som beskrivs i föregående paragraf, upphört att vara, skall han ta tillbaka bestämningen gjord under föregående stadga.

Artikel 22. (Undersökning av särskilda varors faktiska skick)

Borgmästaren skall klargöra distributionsbestämmelserna för särskilda varor, beskrivna under Artikel 21.

2. När Borgmästaren bedömer det nödvändigt, i det sammanhang som beskrivs i föregående paragraf, kan han begära att innehavaren tillhandahåller nödvändiga uppgifter.

Artikel 23. (Samarbete av innehavaren)

Om Borgmästaren bedömer det nödvändigt för att säkerställa en jämn tillgång av särskilda varor, kan han begära att innehavaren som tillhandahåller de särskilda varorna i fråga, vidtar nödvändiga åtgärder såsom försäljning av dessa etc.

2. Om innehavaren ombeds att vidtaga atgärder enligt föregående paragraf, skall han rätta sig därefter.

Artikel 24. (Förbud mot oriktigt uppträdande)

Innehavaren skall ej försälja de särskilda varorna till sådana priser att en

jämn distribution av dessa orimligt förhindras eller att en orimlig förtjänst görs.

2. När Borgmästaren misstänker att innehavaren bedriver sådan oriktig aktivitet som beskrivs i föregående paragraf, skall han undersöka det faktiska förhållandet.

Artikel 25. (Undersökning på plats)

Om Borgmästaren bedömer det nödvändigt att undersöka i enlighet med föregående paragraf, kan han med innehavarens samtycke, låta en tjänsteman gå in i kontoret, fabriken, verkstaden, affären eller lagerhuset och undersöka bokföringsböcker, dokument och annat.

Artikel 26. (Skriftlig begäran om samarbete)

När innehavaren inte kan följa rekommendationen att tillhandahålla relevanta uppgifter såsom sägs i Artikel 22.2 eller inte kan samarbeta i en undersökning på plats såsom beskrivs i föregående paragraf, skall Borgmästaren skriftligen begära den berörda innehavarens samarbete, med angivande av det nödvändiga för detta samarbete.

Artikel 27. (Vägledning, radgivning och offentliggörande)

När innehavaren ej kan följa rekommendationen såsom beskrivs i Artikel 23.2 eller när hans sätt att arbeta är orimligt såsom beskrivs i Artikel 24.1 kan Borgmästaren vägleda eller råda innehavaren i fråga för att han skall gottgöra sitt agerande.

2. När innehavaren ej kan följa rekommendationen såsom beskrivs i Artikel 26 eller följa rådet beskrivet i föregående paragraf, kan Borgmästaren låta offentliggöra händelseförloppet och fakta om saken.

KAPITEL 4.

HJÄLP VID SKADA SOM ÅSAMKATS KONSUMENT

Artikel 28. (Handläggning av klagomål)

När ett klagomål anmäls av konsumenten, skall Borgmästaren sträva efter att medla mellan de berörda parterna på ett korrekt sätt och om han anser det nödvändigt för undvikande av framtida skador för konsumenten och

korrekt hjälp därför, skall han offentliggöra förloppet och resultatet av medlingsarbetet.

2. I den grad det är nödvändigt för medlingen av klagomålet stipulerat i föregående paragraf, kan Borgmästaren begära att innehavaren tillhandahåller resultatet av varuundersökningen och andra relevanta uppgifter.

3. När Borgmästaren bedömer det nödvändigt för medlingen av klagomål, skall han rådgöra med konsumentskyddsrådet.

Artikel 29. (Vägledning, rådgivning och offentliggörande)

Om innehavaren underlåter att delta i medlingen utan fullgott skäl, skall Borgmästaren vägleda eller råda innehavaren i fråga så att han efterkommer begäran att deltaga.

2. Om innehavaren underlåter att efterkomma rådet stipulerat i föregående paragraf, kan Borgmästaren offentliggöra detta faktum.

Artikel 30. (Hjälp vid konsumentåtal)

Om konsumenten uppfyller följande krav vad gäller sitt konsumentåtal (Konsumentåtal betyder ett åtal mot innehavaren i fråga, som görs av den konsument som skadats av vara. Detta skall gälla hädanefter.), kan Borgmästaren tillhandahålla lån för rättegangskostnader och annan hjälp nödvändig för fullföljandet av åtalet:

(1) Att många konsumenter har tillfogats skada av samma eller liknande orsaker.

(2) Att konsumenten finner det svårt att söka skadeståndshjälp för ett åtal som gjorts av honom själv, av rädsla för att rättegångskostnaderna kan överstiga skadeståndet.

(3) Att konsumentskyddsrådet anser hjälpen vara skälig.

2. Lån för rättegångskostnader som stipulerats i föregående paragraf, skall beslutas om av Borgmästaren.

Artikel 31. (Återbetalning av lån)

Konsument som erhållit lån, täckande rättegångskostnader för åtal som beskrivits i Artikel 30, skall återbetala lånet i fråga direkt efter rättegången avslutats.

2. Om Borgmästaren anser det föreligga särskilda skäl, kan han efterskänka hela eller del av lånet i fråga.

KAPITEL 5.

KONSUMENTSKYDDSRÅDET

Artikel 32. (Organisation)

För att främja förvaltandet av konsumentskydd, skall ett konsumentskyddsråd, som ansluts till Borgmästarens organisation, bildas. (Händanefter "Rådet").

Artikel 33. (Uppgifter om befattningen)

Rådet skall handha följande:

(1) Avge utlåtanden angående fastställande av normer som stipulerats i Artikel 8, Artikel 10.2, Artikel 13.1 samt Artikel 18.3.

(2) Avge utlåtanden om bestämningen som stipulerats i Artikel 13.2, Artikel 14.1, Artikel 15.2, Artikel 21.1 och om upphävandet därav, som stipulerats i Artikel 21.2.

(3) Avge utlåtande angående handläggningen av klagomål som stipulerats i Artikel 28.3.

(4) Avge utlåtanden angående hjälp för konsumentåtal som stipulerats i Artikel 30.1.

(5) Undersökning och överläggning av viktiga faktorer som gäller handhavandet av konsumentskyddet.

2. Alla nödvändiga detaljer som gäller organisationen och förvaltningen av Rådet skall fastställas av Borgmästaren.

KAPITEL 6.

ORUBRICERAD BESTÄMMELSE

Artikel 34. (Uppgifter om tillämpning)

Detaljer, nödvändiga för stadgarnas tillämpning skall fastställas av Borgmästaren.

TILLÄGGSBESTÄMMELSE

Datum för stadgarnas tillämpning skall fastställas av Borgmästaren.

[Översatt från det japanska originalet av Professor Junichi Eguchi vid Osaka Universitet.]